

Le stage international de pratique des arts traditionnels du Conservatoire Artistique  
de Polynésie française – Te Fare Upa Rau



# 24<sup>ème</sup> Stage International DES ARTS TRADITIONNELS

20 NOV 2023 - 24 NOV 2023



## 'ORI TAHITI | PERCUSSIONS | HĪMENE

EXAMEN FINAL DES STAGIAIRES LE 24 NOVEMBRE 2023

Contact : Information - 40 50 14 14 / [internationalworkshop@conservatoire.pf](mailto:internationalworkshop@conservatoire.pf)





## LE STAGE FÊTE SES 15 ANS

TE FARE 'UPA RAU accueille du lundi 20 au vendredi 24 novembre 2023, son XXIV<sup>e</sup> stage international de pratique des arts traditionnels. Lancé en 2009, cette formule fête ses 15 ans d'existence et a accueilli plus de 500 passionnés de danse traditionnelle tahitienne, le '*ori Tahiti*.

La promotion du XXIV<sup>e</sup> stage accueillera près de 50 élèves venant de plusieurs pays, avec des contingents principalement mexicains, américains et chiliens. Les pratiquants japonais, qui formaient avant la crise sanitaire la première nationalité à fréquenter les stages, commencent à se renseigner pour un grand retour prévu pour le XXV<sup>e</sup> stage, fin juin 2024. Outre la pratique intensive du '*ori Tahiti*, les stagiaires seront initiés aux percussions traditionnelles, au '*ukulele* et à l'art des *hīmene tumu*.

## UN STAGE AU CARREFOUR DE LA VIE CULTURELLE

Le choix de la programmation de la date de stage répond en fait au souhait des pratiquants de vivre, simultanément, trois événements liés à leur passion de la pratique : le travail des bases des arts traditionnels avec les enseignants et musiciens du TE FARE 'UPA RAU, les compétitions du HURA TAPAIRU au Grand Théâtre de la Maison de la Culture et enfin, le championnat du monde de '*ori Tahiti*.

## UN HOMMAGE À MAMIE LOUISE KIMITETE

Les stages internationaux du Conservatoire artistique de Polynésie française ont vu le jour alors que la grande dame de la danse, Mamie Louise KIMITETE, enseignait encore. C'est elle qui était chargée, outre l'apprentissage des techniques de la danse, de transmettre l'esprit des arts traditionnels, avec le respect profond de la culture du *fenua* mais aussi, le sens accordé à chaque geste, pas et posture. Mamie Louise considérait que les promotions de stagiaires devenaient de facto les ambassadeurs de la Culture polynésienne dans leurs pays respectifs et qu'il fallait, pour ce faire, les encadrer de la meilleure manière : cet esprit perdure avec toute l'équipe des enseignants et musiciens engagés dans le suivi des pratiquants.





## **17<sup>ème</sup> édition du Hura Tapairu** **au Grand Théâtre de la Maison de la Culture**

### **Soirées de Concours – 18 h 30**

Du mercredi 22 au samedi 25 novembre et du mercredi 29 novembre au vendredi 1<sup>er</sup> décembre

**Tarifs : 1 500 Fcfp ou 2 500 Fcfp selon la zone**

Scolaire/étudiant de moins de 25 ans : 750 Fcfp ou 1 250 Fcfp selon la zone

**En live streaming : 600 Fcfp**

### **Finales Mehura et Tapairu – 16h00**

Samedi 2 décembre 2023

**Tarifs : 2 000 Fcfp ou 3 000 Fcfp selon la zone**

Scolaire/étudiant de moins de 25 ans : 1 000 Fcfp ou 1 500 Fcfp selon la zone

**En live streaming : 800 Fcfp**

Gratuit pour les PMR/PSH et les enfants de moins de 2 ans (billet à retirer à la caisse)

Accompagnateur PMR-PSH : 1 500 Fcfp (1 accompagnateur par PMR/PSH)

**Vente des billets : sur place et en ligne sur [www.huratapairu.com](http://www.huratapairu.com)**

### **Nos horaires de vente :**

Du lundi au jeudi de 8 heures à 17 heures

Le vendredi de 8 heures à 16 heures

Sur place 1 heure avant le début du spectacle.

**Les soirs de spectacles : exposition artisanale dans le hall.**

**Renseignements : 40 544 544 / [www.huratapairu.com](http://www.huratapairu.com) / [www.maisondelaculture.pf](http://www.maisondelaculture.pf)**

 **Maison de la Culture de Tahiti**





Le Hura Tapairu mobilise chaque année de précieux partenaires dont certains sont présents depuis de longues années.

Parmi les partenaires historiques, **Onati**, la **Banque de Polynésie**, **L'hôtel Le Tahiti by Pearl Resort**, la marque **Gree Climatiseurs**, la marque **Eau Royale**, le **Service de l'Artisanat Traditionnel** et **Tahiti Tourisme**.

Les compagnies aériennes **Air Tahiti** et **Air Tahiti Nui** s'engagent une nouvelle fois en offrant aux lauréats des billets d'avion dans les îles et à l'international. Une initiative que les groupes ne manquent jamais d'apprécier !

Le magasin **Arii Création** offre pour chaque édition des pāreu personnalisés qui seront disponibles en boutique durant les soirées de spectacle.

Depuis un certain nombre d'années, la Maison de la Culture collabore avec Fenua Ma pour mettre en place des dispositifs de tri sélectif dans ses espaces, contribuant ainsi à faire du Hura Tapairu un événement respectueux de l'environnement.

Enfin, les médias sont des partenaires incontournables du Hura Tapairu. Ils participent activement à la promotion de l'événement, qu'il s'agisse de captations, d'émissions dédiées, de jeux, ou de rédactionnel. Tous nos remerciements vont à **TNTV**, **Radio 1**, **Tiare FM**, **NRJ**, **Api FM**, **Te reo o Tefana** et **Hiti FM**.

Par ailleurs, la Maison de la Culture remercie les **photographes professionnels** pour les clichés qui immortalisent l'événement et capturent toute la beauté des spectacles grâce à la finesse de leur regard passionné.

**À tous ceux qui nous font confiance et nous accompagnent pour faire rayonner la culture polynésienne, Te Fare Tauhiti Nui, sous l'égide de la Vice-présidence, ministère de la Culture, adresse ses plus chaleureux remerciements.**



BANQUE DE  
POLYNÉSIE



Vice-présidence,  
Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur,  
de l'Environnement, de la Faune et de la Pêche,  
Te reo o Tefana me te hōkore



TE FARE TAUHITI NUI  
MAISON DE LA CULTURE



## *Les origines du concours*

À l'origine, un constat s'impose : de nombreux groupes de danse 'ori Tahiti se trouvent dans l'incapacité de participer au prestigieux Heiva i Tahiti qui se déroule sur la célèbre scène de To'atā, nécessitant un investissement humain et financier considérable.

En 2004, la Maison de la Culture a donc cherché à offrir une alternative en mettant en place un concours sur mesure : le Hura Tapairu. Celui-ci requiert la présence de petites formations sur scène et accorde avant tout une grande liberté aux participants. Peu de critères sont imposés en termes de chorégraphies, de création, de thème, de chants ou de costumes, laissant ainsi à chacun la possibilité de s'exprimer pleinement. L'organisation et le règlement du concours permettent ainsi à des groupes jusqu'alors méconnus de surprendre le public, comme cela s'est produit chaque année, ou de faire leurs premières armes.

Le Hura Tapairu agit indéniablement comme un tremplin pour de nombreuses formations, qui, après avoir fait leurs preuves lors de cet événement, se lancent souvent avec succès dans le Heiva i Tahiti. Des exemples notables incluent Hei Tahiti, Hitireva ou encore Manohiva, mais on observe également des parcours inverses, démontrant ainsi la qualité de ce concours, avec la participation de groupes renommés comme Tamariki Poerani, Temaeva, ou Tahiti Ora...

Chaque année, ce concours mobilise près d'un millier d'artistes et stimule la formation des jeunes talents tels que les auteurs, les orateurs, les musiciens, qui se révèlent au public lors de cette occasion. La renommée de l'événement, son atmosphère chaleureuse et la qualité des performances suscitent même l'intérêt de groupes venant des îles avoisinantes. De plus en plus d'entreprises, d'associations et d'établissements scolaires se joignent également à la compétition, faisant de leur participation un moment festif tout en renforçant la cohésion au sein de leurs groupes.

Finalement, cet événement est devenu un point de rencontre incontournable pour les passionnés de danse, coexistant harmonieusement avec les stages internationaux de pratique du 'ori Tahiti et des Arts traditionnels organisés par le Conservatoire Artistique de Polynésie française, ainsi qu'avec le 'Ori Tahiti Nui Solo Compétition, né d'une initiative privée et se tenant aux mêmes dates.



## Les duos 'aparima et 'ōte'a 'āpipiti : place à la créativité !

En 2016, les catégories facultatives 'aparima 'āpipiti et 'ōte'a 'āpipiti ont été instaurées dans le but d'offrir aux chorégraphes un espace supplémentaire pour l'innovation et la créativité, permettant ainsi aux groupes qui le souhaitent de concourir pour un titre supplémentaire. Elles ont pris la place des catégories 'ori tahito vahine et 'ori tahito tāne.

Pour cela, les candidats devront concevoir une chorégraphie originale pour deux personnes (deux femmes, deux hommes ou mixte) mettant particulièrement l'accent sur l'échange et la synchronisation, des éléments qui seront grandement appréciés par le jury.

## La catégorie pahu nui



En 2015, la catégorie facultative *pahu nui* a été introduite dans la compétition dans le but de rétablir la grandeur du pahu, seul instrument endémique de Polynésie, en lui accordant une place centrale au sein de l'orchestre. Les groupes participant dans cette catégorie sont ainsi tenus de présenter une composition musicale originale en utilisant les différentes techniques de frappe de base que sont le *tāmau* et le *tāhape*.

Sur le plan scénique, les musiciens doivent occuper les deux niveaux, à savoir la scène de l'orchestre et la scène de danse. On attend d'eux qu'ils fassent preuve de créativité et d'originalité dans la composition, tout autant que dans la mise en valeur de l'instrument et la manière de le jouer.

## Un cahier des prix attractif

Le cahier des prix avait été augmenté en 2015, passant de 2 400 000 F cfp à 2 900 000 F cfp, d'une part en raison de l'arrivée du concours facultatif *pahu nui*, mais pas seulement. Il était en effet important pour Te Fare Tauhiti Nui de valoriser au maximum la catégorie phare du concours, la catégorie Tapairu.

En 2019, le cahier des prix a de nouveau augmenté. En effet, l'Établissement a souhaité revaloriser les grands prix de la compétition ainsi que la catégorie *Mehura*, qui intéresse de plus en plus de formations chaque année. Le cahier des prix est ainsi monté à **3 150 000 F cfp**, répartis entre **20 prix différents**.

Retrouvez le cahier des prix détaillé du HURA TAPAIRU 2023 sur notre site Internet :

[www.huratapairu.com](http://www.huratapairu.com)

Vous y trouverez également le cahier des prix détaillé du HURA TAPAIRU MANIHINI 2023.

## Hura Tapairu Tahiti : le palmarès de 2004 à 2022

1er prix Hura Tapairu 2004 : **Temaeva**  
1er prix Hula 2004 : **Temaeva**

1er prix Hura Tapairu 2006 : **Toa Reva**  
1er prix Hula 2006 : **Hei Tahiti**

1er prix Hura Tapairu 2007 : **Hei Tahiti**  
1er prix Hula 2007 : **Hei Tahiti**

1er prix Hura Tapairu 2008 : **Hei Tahiti**  
1er prix Hula 2008 : **Hitireva**

1er prix Hura Tapairu 2009 : **O Marama**  
1er prix Hula 2009 : **Ahutoru Nui**

1er prix Hura Tapairu 2010 : **A Ori Mai**  
1er prix Hula 2010 : **Tahiti Ora**

1er prix Hura Tapairu 2011 : **Hitireva**  
1er prix Hula 2011 : **Hei Tahiti**

1er prix Hura Tapairu 2012 : **Hei Tahiti**  
1er prix Mehura 2012 : **Hei Tahiti**

1er prix Hura Tapairu 2013 : **Hei Rurutu**  
1er prix Mehura 2013 : **Hitireva Poe**

1er prix Hura Tapairu 2014 : **Manohiva**  
1er prix Mehura 2014 : **Manohiva**

1er prix Hura Tapairu 2015 : **Hei Rurutu**  
1er prix Mehura 2015 : **Ori Noa**

1er prix Hura Tapairu 2016 : **Manohiva**  
1er prix Mehura 2016 : **Hia'ai**

1er prix Hura Tapairu 2017 : **Tamariki Poerani**  
1er prix Mehura 2017 : **Hei Tahiti**

1er prix Hura Tapairu 2018 : **Manohiva**  
1er prix Mehura 2018 : **Vaheana**

1er prix Hura Tapairu 2019 : **Hō Mai**  
1er prix Mehura 2019 : **Hana**

1er prix Hura Tapairu 2022 : **Manohiva**  
1er prix Mehura 2022 : **Manohiva**

Photo TFTN



**Prix Tapairu :**

- 1<sup>er</sup> prix : **MANOHIVA TAPAIRU**
- 2<sup>ème</sup> prix : **TAPAIRU TAHITI**
- 3<sup>ème</sup> prix : **HEI RURUTU**

**Prix Mehura :**

- 1<sup>er</sup> prix : **MANOHIVA MEHURA**
- 2<sup>ème</sup> prix : **O MEHA'I NUI HINE**
- 3<sup>ème</sup> prix : **TAHITI ORA**
- 4<sup>ème</sup> prix : **PUPU 'ORI NO VAIRAO**

**Catégorie 'Aparima :**

- 1<sup>er</sup> prix – **MANOHIVA**
- 2<sup>ème</sup> prix – **TAPAIRU TAHITI**
- 3<sup>ème</sup> prix – **HEI RURUTU**

**Catégorie 'Ōte'a :**

- 1<sup>er</sup> prix – **MANOHIVA**
- 2<sup>ème</sup> prix – **HEI RURUTU**
- 3<sup>ème</sup> prix – **ATOROIRA'I**

**Catégorie facultative Pahu Nui :**

- 1<sup>er</sup> prix – **ATOROIRA'I**
- 2<sup>ème</sup> prix – **MANOHIVA**
- 3<sup>ème</sup> prix – **TAPAIRU TAHITI**

**Catégories facultatives en duo :**

- Meilleur 'aparima 'āpipiti : **HEI RURUTU**
- Meilleur ōte'a 'āpipiti : **non attribué**

Le jury du Hura Tapairu 2022 était composé de Moana'ura TEHEI'URA, Président du Jury, Erena UURA épouse TAMAITITAHIO, Heifara MORIENNE, Alexandre HOLMAN MERVIN, Taero JAMET et Taina TINIRAUARII MOU FAT, qui ont été assisté pour les concours *pahu nui* par deux experts en musiques traditionnelles : Jeff TANERI et Harold TAHI.

## Hura Tapairu Manihini : le palmarès de l'édition 2022

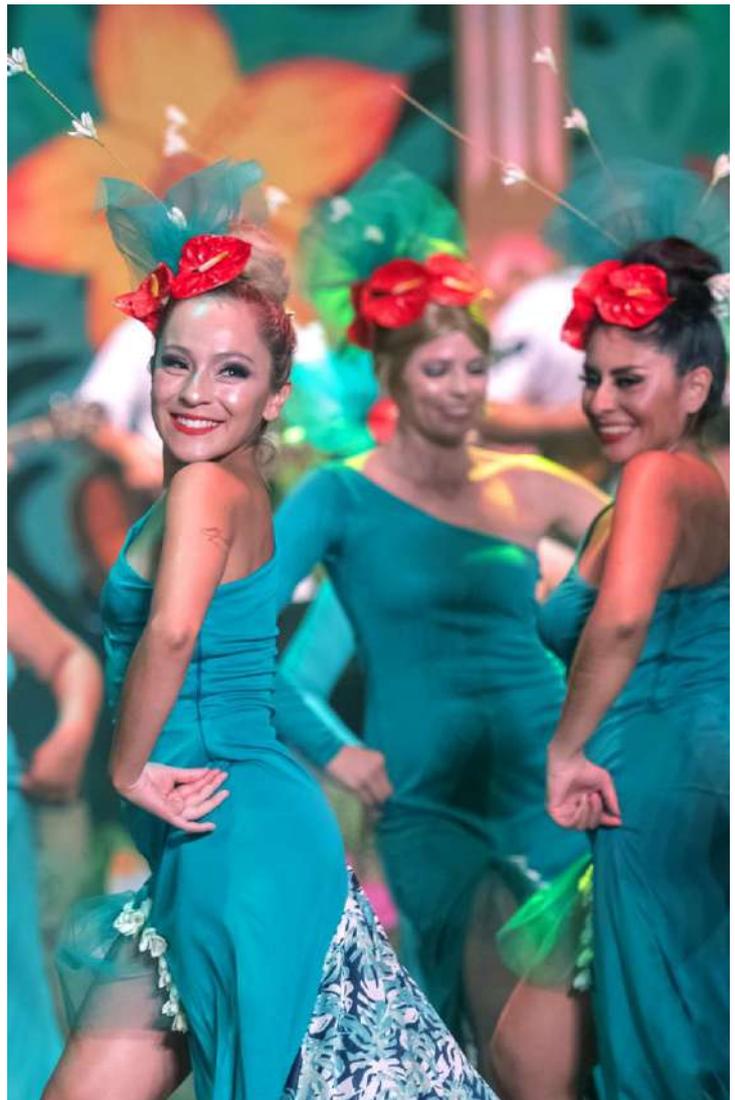
Les 5 groupes inscrits en 2022 venaient des Etats-Unis et du Mexique. Après 3 magnifiques spectacles les gagnants ont été nommés comme suit :

### CATEGORIE MEHURA MANIHINI :

- **Le 3ème prix** a été remporté par le groupe **HUI TĀRAVA** (États-Unis)
- **Le 2ème prix** a été remporté par le groupe **KALOHI KAMAHINE MEXICO** (Mexique)
- **Le 1er prix** a été remporté par le groupe **TIARE TAHITI** (Mexique)
- **Un prix spécial** a été remporté par le groupe **KALOHI KAMAHINE MEXICO**

### CATEGORIE TAPAIRU MANIHINI :

- **Le 3ème prix** a été remporté par le groupe **TE PUPU 'ORI TOA RERE** (Mexique)
- **Le 2ème prix** a été remporté par le groupe **HUI TĀRAVA** (États-Unis)
- **Le 1er prix** a été remporté par le groupe **KALOHI KAMAHINE MEXICO** (Mexique)



Kalohi Kamahine Mexico – Photo : Anapa Production

Tiare Tahiti – Photo : Matavainoa



## Les 36 formations et leur thème

### CATÉGORIE MEHURA

Nom de la formation	Représentant	Thème
TEMATAHIRA	Jane MAOPI	<i>Tahiti, Ipo o tō'u orara'a</i> / Tahiti Amour de ma vie
AHONUI	Hereiti NIUFFER	<i>Te mau huru 'e to te here</i> / L'amour sous toutes ses formes
TĀMAU	Hiroarii CHONG	<i>O vau te tumu</i> / Je suis l'origine, l'essence et la quintessence
MANA ORA	Ariitai TAURUA et Rauhere BOURBE	<i>Mana ora</i> / Le pouvoir de la vie
PUPU 'ORI TAMARI'I VAIRAO	Heimiri TIHONI-TAUATITI et Alex FAUA	
TERE 'ORI A HURA	Taina TINIRAUARII	<i>Hei ma'ohi</i> / Couronne polynésienne
TERE 'ORI TAPAIRU		<i>Te ni'au</i> / La palme de cocotier
HEI TAHITI	Tiare TROMPETTE-DEZERVILLE	<i>Rautahi o te orara'a</i> / Nos vies et méandres
FA'AHEI TAHITI		<i>I ni'a i te uahu</i> / Sur le quai
O MEHA'I NUI HINE	Vaitiare VARUAHI et Honoura PANI	<i>'Ia 'auhune te vahine</i> / Que la femme soit en abondance
O MEHA'I NUI		<i>Mana'o tītī'aifaro nō te hō'ē patura'a maita'i a'e</i> / Conseils de nuit pour un futur meilleur
O MAIRE RAURII	Eva DURIETZ et Maire CHAZE	<i>Anavai</i> / Rivière
HIRO'A MANA	Vairani TEKEHU et Ranihei LENOIR	<i>Hiro'a mana</i>
TAMARI'I POERAVA NO FAA'A	Moeata LAUGHLIN	<i>Esther Tefana, te reo i riro ei piru 'auro</i> / Esther Tefana, cette voix d'or
VAHINE PUROTU	Laiana DANG FAUGERAT et Mehani BERNADINO	<i>No 'oe ia 'aparima mai</i> / Pour toi lorsque tu dances
TAHINA NO UTUROA	Édouard Matahi PARAUE et Tauhere Trycia IHORAI	<i>E fāreireira'a te Nātura, te Tupuna, te Fenua</i> / Rencontre de la Nature, la Anciens, la Terre
PORINETIA HURA	Véronique WILLIAMS et Sacha BOREL	<i>Iriātai : te vāhi e fāreirei ai te moana e te ra'i</i> / Horizon : là où se rencontre l'océan et le ciel.
O HEIHIA	Hinamatatini JOLY	<i>'A ho'i mai i tō fenua</i> / Revenons à notre terre
IRIATAI	Raivetea ARAPA et Heiana TEHARURU	<i>I vai nā te ta'o i te mātāmua ra</i> / Au commencement était le verbe
VAHEANA	Vaheana LE BIHAN	<i>Pere te auahi</i> / Pere le feu
MAHINE MANAVA	Raihei GERMAIN	<i>Te faariira</i> / L'accueil
ĀRERE VAHINE	Mirenda GOODING et Poemoana TERIINOHORAI	<i>Te vahine</i> / La femme

## CATÉGORIE MEHURA + CATÉGORIES FACULTATIVES

Nom de la formation	Représentant	Thème	Catégories facultatives*
<b>HEI TAHITI Mehura</b>	Tiare TROMPETTE DEZERVILLE	<i>Mai te manuā 'ōpae i te pō / Comme un navire de guerre qui navigue dans la nuit</i>	AA
<b>KURA ORA ONAIKA</b>	Tara TAPUTUARAI		AA
<b>MEHURA NO HA'AVAI</b>	Taero JAMET	<i>'Āreareara'a / La bringue</i>	AA
<b>HINEREIHITI</b>	Teani TEAHA et Tiare LEE		AA
<b>FETIA ARATAI</b>	Temaiana TAMAHAHE	<i>Tāvevovevo fenua nō to'u nei iho tumu / Tavevovevo : l'écho des générations</i>	AA
<b>ATOROIRA'I MEHURA</b>	Tauhere SANDFORD	<i>Tama no te fenua / Enfant de cette terre</i>	AA

\* AA : 'aparima 'āpipiti / OA : 'ōte'a 'āpipiti / PN : Pahu Nui

## CATÉGORIE TAPAIRU + CATÉGORIES FACULTATIVES

Nom de la formation	Représentant	Thème	Catégories facultatives
<b>HEI TAHITI</b>	Tiare TROMPETTE DEZERVILLE	<i>Rautahi o te orara'a / Nos vies et méandres</i>	OA + PN
<b>TE TAMA NO RIMATARA</b>	Nelly ATAPOIOTUA et Motiha HITITIO	<i>Rouru Tāhope</i>	/
<b>VAITO'URA</b>	Matatini MOU	<i>Tapua'e / L'empreinte</i>	PN
<b>TOA MATA RAU</b>	Fred TEIVA	<i>Mā'ohi te va'a / Mā'ohi la pirogue</i>	OA + PN
<b>TAPAIRU NO HA'AVAI</b>	Taero JAMET	<i>Mauri ora / Vis mon âme</i>	OA + PN
<b>TUMANAVA</b>	Tumana Perle RENVOYÉ	<i>Te tauto'ora'a o te auhi / À la conquête du feu</i>	PN
<b>ATOROIRA'I</b>	Tauhere SANDFORD	<i>'Ānāvai, vaira'a ora nō Punaru'u / La rivière de Punaruu, sa source de vie</i>	AA + PN
<b>O MARAMA</b>	Marama DUGAN et Alizée TEANUANUA	<i>Pora Pora i te hoe mamu</i>	/

\* AA : 'aparima 'āpipiti / OA : 'ōte'a 'āpipiti / PN : Pahu Nui